

# GMAP Internship Report / GMAP インターンシップ報告書

No. 2023-03

## I. Basic information / 基本情報

- 1) Name / 名前 : Jianming Lyu
- 2) Enrolled year / 入学年 : 2022.04
- 3) Period of internship / インターン期間 : 1 September 2023 — 28 September 2023
- 4) Place of internship / インターン場所 : OH-EBASHI LPC & PARTNERS
- 5) Person who accepted your internship / インターン受入担当者 : Fumi Takatsuki / Tetsuya Nagasawa
- 6) Content of work in your internship / インターン中の作業内容 :
  - ① Translation of commercial documents
  - ② Cross-referencing of commercial documents
  - ③ Attend anti-monopoly law seminar

## II. Details and impressions / 詳細と感想

### Preface

I believe it is every law student's dream to intern at a law firm, especially a top law firm. I have never interned at a law firm before, but thanks to the opportunity provided by Kobe University's GMAP Program, I was able to intern at one of Japan's top law firms, which is also the largest in the Kansai region, for the first time in my life. I would like to thank Prof. Kawashima for his recommendation and detailed arrangement, and Ms. Inoue and Ms. Yamaji for helping me prepare the necessary documents for the monthly pass in a short time. I was able to complete my internship thanks to the dedicated help of the teachers and compared to the thoroughness of the arrangements made by the teachers, what I did was just the easiest step to take.

During the internship, there were many interns, almost all of whom were from the law schools of Kyoto University or Osaka University, and some of whom had even passed the Japanese Bar Examination. I was amazed by their excellence and realised how hard it was to get this internship.

### 1. First week of internship

Although I have been living in Kansai for almost 7 years, I got lost on my first day at the law firm. Facing the business district with lots of traffic and skyscrapers, I didn't know which way to go for a while, but luckily, I wasn't late and eventually arrived at the firm without any problems. I would like to thank the firm's staff who were very kind and detailed in explaining the firm's rules and regulations to me, showing me around the firm and even giving me detailed information about where to go for lunch, which floors had shops, how to get to the train station, etc. At the same time, I also met the two teaching lawyers for this internship, Mr. Nagasawa and Ms. Takatsuki, who are both partners in the firm and are very experienced and kind. Ms. Takatsuki's Chinese is excellent as a

working language, and Mr. Nagasawa is one of the most famous lawyers in Japan in the field of competition law. I followed Mr. Nagasawa's Twitter feed when I started studying competition law, and I gained a lot of valuable learning experience. I am very lucky and happy to have the opportunity to communicate and learn from them.

The first day of my internship was on a Friday, and it just so happened that the firm held an e-learning seminar on competition law every Friday, hosted by Mr. Nagasawa. Since I specialise in competition law, I was able to attend the seminar with the help of the teachers.

I had two feelings when I attended the seminar for the first time. The first feeling was that I really need to improve my Japanese, because I felt that Mr. Nagasawa was analysing half of the 40 pages of case law in a flash, while I was still wondering what the words and sentences I didn't understand meant. The second impression was that the teachers who attended the seminar were very good at analysing cases in a short time. They were able to find the key points and analyse them in depth in a very short time for cases with dozens of pages. I think that both language skills and the ability to analyse cases in a short period of time are necessary for the study of law and even for the study of any profession, and I want to practice this ability in the future.

My first task in the internship was to translate a business document from Japanese into Chinese, which was mainly about Japanese corporate law. Corporate law was the most difficult legal subject for me in my undergraduate years. I was limited by my Japanese language skills, and faced with the professor's eloquent speech, the sophisticated logic of Japanese corporate law, and a large number of obscure and difficult-to-understand legal provisions, I had a very hard time studying and was lucky to pass the exam. I didn't realise that my first internship assignment would be closely related to corporate law. When I was translating, there were a lot of words that I seemed to understand, but I couldn't be 100% sure of the meaning. So, I had to check almost all the translations again and again after the translation. Fortunately, the law firm has a very rich collection of legal materials with a complete range of years, and some professional journals are difficult to see even in the school library. There is also a search engine for specialist legal literature on the computer, which is usually only available for a fee, so it is very convenient to check the information.

My second assignment was to translate a Japanese corporate law document into Chinese. Compared to the previous document, which was almost a word-for-word translation, this document was much more difficult to translate because there were many articles to translate, and it took me more time to translate and validate the document.

The next task finally came back to my specialty. Ms. Takatsuki asked me to prepare a bilingual explanatory document and to draw a flow chart according to the provisions of the Japanese Competition Law on Concentration of Operators for the reference of the Japanese legal team and the Chinese clients. This was a very challenging task, first of all, I had to thoroughly understand the provisions and procedures of the Japanese Competition Law on Concentration of Operators and the details thereof, so I consulted a lot of information and took almost 4 days to complete the task, but I think there should still be a lot of imperfections in it. During this time, I was also given an urgent task

of reviewing English business contract documents, and I felt Ms. Takatsuki's confidence in me even though I was pressed for time.

On Friday, I attended Mr. Nagasawa's competition law seminar again, and was recommended by Mr. Nagasawa to read the latest issue of The Annual of the Japan Association of Economic Law 2023. I was pleasantly surprised to find that the latest edition of the Annual was exactly in line with my research direction, and I am very grateful for Mr. Nagasawa's recommendation and the help of the teachers.

## **2. Second week of internship**

On Monday evening, Ms. Takatsuki gave me the task of checking legal documents. As the number of texts was very large, I was slow in checking them and didn't finish until Thursday, but I felt a sense of achievement and learnt a lot in the process.

In the evening, I had a creative French dinner with Mr. Nagasawa and Ms. Takatsuki. As a person who usually likes only street food, this was my first time eating French food, and I felt that the experience was amazing, a completely unimaginable but unforgettable taste. The service and atmosphere of the restaurant were also very good, with a very refreshing feeling. During the meal, I also had a pleasant chat with the teachers, and my biggest impression was that they were very approachable and had a strong desire to share and communicate with each other, whether it was about work or life, they could share happily and naturally, from which I also gained a lot of experience and information about legal employment, etc. I am very grateful to them for their warm hospitality and sincere exchange.

On Thursday, I attended the weekly lawyers' lunch organised by the firm for the first time. Not only were the young lawyers excellent, but they seemed very confident and strong. But it was a very interesting experience and it made me look forward to the weekly lawyers' lunch next week.

In the evening, Mr. Nagasawa took me to an offline seminar on the Japanese Competition Law. I was shocked but satisfied to attend such a meeting offline for the first time and to hear different points of view that I had never thought of before from all the excellent teachers.

On Friday, I received two business documents from Ms. Takatsuki that needed urgent translation. I was very happy to be trusted by my teacher and to be able to help her at the same time. In addition to improving my language skills, I also learned a lot about business operations and processes that I had no idea about before, which was very interesting.

## **3. Third and Fourth week of internship**

Compared to the first two weeks, these two weeks were not very busy, so I had more time to think about my thesis and at the same time to check more legal literature that I was interested in. Originally, I thought that I already knew quite a lot of specialised literature on competition law, but I was

surprised to find even more specialised literature in the law firm's library, which made me feel very happy and satisfied at the same time.

### Summary

The month-long internship came to an end very quickly and being able to use the summer to participate in the internship made the summer holidays very meaningful. Once again, I would like to thank the school for the opportunity and the teachers at the school and the law firm for their enthusiastic help. It was a great experience for me to do my first internship in my life at OH-EBASHI Law Firm. As an intern, I was able to experience the charm and challenges of working as a lawyer in Japan, and I was able to realise that practical experience is just as important as theoretical knowledge in the field of law. Though I was hesitant about the direction of my life before, this experience has strengthened my resolve to pursue a career in the legal profession and to become a lawyer in the future. No matter how difficult the future may be, and no matter where I practice in the future, this experience is a very precious treasure for me and a motivation for me to continue the path of law.

### (Photos)



The law firm's library





View from the observation deck of the building where the law firm is located



The view from the observation deck



Photo with Ms. Takatsuki and Mr. Nagasawa

(29 September 2023 / 記載日)